Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to wkrótce JAHWE uderzy ciężką plagą w twój lud i w twoich synów, i w twoje żony, i w twoje mienie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to wkrótce JAHWE zada ciężką klęskę twojemu ludowi, twoim synom, twoim żonom i wszystkiemu, co do ciebie należy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto JAHWE uderzy wielką plagą twój lud, twoich synów, twoje żony i cały twój majątek; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otoż Pan uderzy plagą wielką lud twój, i synów twoich, i żony twoje, i wszystkę majętność twoję; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | oto JAHWE skarze cię kaźnią wielką z ludem twoim i z syny, i z żonami twemi, i ze wszytką majętnością twoją; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dlatego Pan uderzy w ciebie wielką klęską, jakiej dozna twój naród, twoi synowie, twoje żony i cały twój majątek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto Pan uderzy potężnym ciosem w twój lud, w twoich synów, w twoje żony i w twoje mienie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego też JAHWE potężnym ciosem uderzy w twój lud, twoich synów, twe żony i we wszystko, co posiadasz; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego JAHWE cię ukarze, wymierzając cios w twój lud, w twoich synów, w twoje żony i w twój majątek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dlatego Jahwe nawiedzi wielką klęską twój lud, twoje dzieci i żony, a nadto wszystko, co do ciebie należy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ось Господь побє тебе великою раною в твому народі і в твоїх синах і в твоїх жінах і в усьому твому майні, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oto WIEKUISTY uderzy wielką plagą twój lud, twoich synów, twoje żony i całą twoję majętność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oto JAHWE zadaje potężny cios twemu ludowi i twoim synom, i twoim żonom, i wszystkim twoim majętnościom. |